

MULTIKEY VERSION 4.00

© STEFAN HAGEL 1996–2004

<http://www.oeaw.ac.at/kal/multikey>

GUIDA VISUALE

di MONICA L'ERARIO

lerario@uniroma3.it

L.I.S.A.

LABORATORIO INFORMATICO PER GLI STUDI ANTICHI

DIPARTIMENTO DI STUDI SUL MONDO ANTICO

http://host.uniroma3.it/dipartimenti/mondo_antico/LISA.htm

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE

ROMA

LICENZA	2
INSTALLAZIONE	2
ATTIVAZIONE	3
CAMBIO DI TASTIERA	4
ASSOCIARE FONTS E TASTIERE	5
GRECO CLASSICO	6
CONVERTITORE DI FONTS GRECI	6
ALTRE LINGUE	6
TABELLE DELLE COMBINAZIONI DI TASTIERA UNICODE (LATINO, GRECO, CIRILICO, EBRAICO, ARABO, SIRIACO)	7
<i>Tasti comuni per ottenere segni diacritici</i>	7
<i>Latino</i>	8
<i>Greco</i>	9
<i>Ebraico</i>	9
<i>Arabo</i>	10
<i>Siriaco</i>	10

LICENZA

Multikey è una utility distribuita gratuitamente.

L'autore invita alla distribuzione del prodotto per uso non commerciale. Non è possibile modificare i file o la documentazione inclusa, se non per uso personale.

Questo prodotto è distribuito "AS IS". L'autore non è responsabile di eventuali malfunzionamenti su determinati hardware o in combinazione con alcuni software, né di eventuali perdite di tempo o di dati conseguenti all'uso del prodotto, specialmente se sono dovute ad una installazione impropria.

Tastiera per la scrittura in

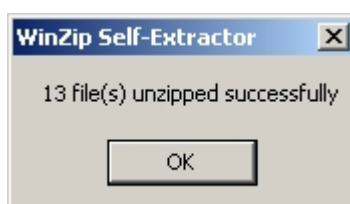
- Latino
- Greco politonico
- Cirillico
- Ebraico
- Arabo
- Siriaco
- Devanagari
- Hiragana
- Katakana
- Runico
- Ogham
- Gotico
- Italico antico

Vedere avanti per le tabelle Unicode e relative combinazioni di tastiera

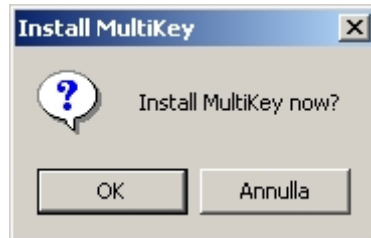
INSTALLAZIONE

Cliccare su multikey2000.exe: trattandosi di un file auto-estraente, viene avviata l'applicazione winzip self-extractor. A questo punto è possibile lasciare che winzip estragga i file in una cartella temporanea, oppure specificare una directory precisa.

Immediatamente, l'applicazione estrae 13 file tra i quali compaiono la guida del programma (in inglese e tedesco), l'eseguibile (ovvero il programma vero e proprio), una libreria di collegamento dinamico (**MultiKyb.dll**), il font Aisa Unicode in quattro versioni stilistiche differenti, un modello di Word con macro (**MultiKey97.dot**), un file con opzioni per poter stabilire il font da utilizzare quando si lancia il programma e, infine, il file **multikey.ini** che contiene le preferenze di configurazione del programma e che potremo modificare secondo le nostre necessità.



Dopo l'estrazione dei file appare un messaggio che chiede se si vuole installare il programma: accettare.



Al termine del programma di installazione, i seguenti file dovrebbero comparire nella cartella C:\WINDOWS:

MULTIKEY.EXE
MULTIKYB.DLL
MULTIKEY.INI

Se si usa Microsoft® Word 2000 o XP, il modello **MltKey97.dot** dovrebbe comparire nella cartella Startup di Office.

Più precisamente

In Word 2000 C:\Programmi\Microsoft Office\Office\Startup

In Word XP C:\Programmi\Microsoft Office\Office10\Startup

In Word 2003 C:\Programmi\Microsoft Office\Office11\Startup

Il percorso varia a seconda della versione di Word utilizzata, ma la cartella all'interno della quale risiede il template MultiKey97.dot si chiama sempre 'Startup'.

Avviando il programma Word dovremmo adesso osservare la presenza di una nuova icona nella barra degli strumenti: un piccolo quadrato di colore rosso scuro con lettere verdi e azzurre, situato fra la casella di selezione del font e la casella di selezione 'dimensioni carattere'.



Se si utilizza Microsoft® Word XP o Word 2003, occorre installare il certificato di origine della macro e impostare il livello di protezione delle macro affinché il programma ritenga sempre attendibili le macro provenienti da questa fonte.

ATTIVAZIONE

Cliccando sull'icona di MultiKey nella barra degli strumenti di Word, oppure utilizzando il tasto F12, apparirà una finestra all'interno della quale si può

selezionare la lingua nella quale si desidera scrivere: una volta effettuata la scelta, premere OK.



Nella parte bassa dello schermo comparirà una icona con il nome della tastiera attiva in quel momento, in questo caso Greco (Greek):



CAMBIO DI TASTIERA

MultiKey dimostra la sua versatilità soprattutto in quei casi in cui è necessario inserire testo in diverse lingue all'interno di uno stesso documento. Grazie alla codifica Unicode, è possibile infatti continuare a scrivere utilizzando lo stesso font, e cambiare invece lingua, e quindi tastiera usando le macro di Microsoft® Word™. Questo è l'elenco delle cosiddette 'hotkeys' per attivare le diverse tastiere virtuali

F10	Latino
F11	Greco
Shift+F10	Cirillico
Alt+F12	Arabo
Shift+Alt+F12	Ebraico
F12	Aprire una finestra con l'elenco delle tastiere disponibili

Quindi se, per esempio, intendo inserire un commento, oppure una traduzione in italiano, di seguito ad un testo scritto in greco, digito F10 per attivare la tastiera in

caratteri latini, poi F11 per attivare la tastiera in caratteri greci (e potrei continuare all'infinito).

Volendo, è possibile passare da una tastiera ad un'altra utilizzando l'icona in basso a destra nella barra delle applicazioni di Windows: cliccando con il tasto destro del mouse si apre infatti una tendina dalla quale si può selezionare la lingua, oppure la direzione di scrittura etc.

Un'altra importante macro utilizzata in MultiKey è quella che permette di inserire lettere con punto sottoscritto (**MultiKey.underdot**): per attivarla basta cliccare il pulsante che compare accanto agli altri classici pulsanti di formato testo (grassetto, corsivo, sottolineato) subito dopo la vocale alla quale si vuole applicare.



N.B. Perché Multikey.underdot funzioni correttamente, il font deve possedere i caratteri corrispondenti, in caso contrario il punto risulterà spostato in maniera piuttosto evidente.

Per disattivare MultiKey, cliccare Disabled oppure premere contemporaneamente i tasti Alt+Ctrl+X.

Attenzione: se si clicca su Chiudi, per tornare ad attivare MultiKey bisognerà chiudere Word e rilanciarlo, altrimenti MultiKey non funzionerà.

ASSOCIARE FONTS E TASTIERE

MultiKey dà la possibilità di stabilire associazioni tra tastiere e un font preciso. Stefan Hagel ha impostato di default il font 'Hermes' per il greco e 'Aisa' per le altre tastiere. Si tratta di due fonts con codifica Unicode: il primo si può scaricare a pagamento all'indirizzo http://www.paratype.com/welcome_e.htm mentre il secondo viene fornito insieme al programma in 4 diverse versioni stilistiche.

Esistono comunque molti fonts con codifica Unicode disponibili gratuitamente o a pagamento. Per una rassegna dei fonts disponibili visitare il sito 'Alan Wood's Unicode Resources' all'indirizzo <http://www.alanwood.net/unicode/index.html>

Per cambiare il font Unicode da associare alle tastiere MultiKey è necessario innanzitutto chiudere l'applicazione Word, successivamente modificare la configurazione del file MultikeyPreferences.doc, oppure operare direttamente nel file Multikey.ini installato nella cartella di Windows.

L'associazione automatica tra font e tastiera può essere modificata a priori soltanto per il greco, il latino, il cirillico, l'arabo e l'ebraico; per gli altri idiomi è necessario selezionare il font manualmente, come normalmente si fa con Word.

GRECO CLASSICO

L'assegnazione di tasti per le distinte lingue solitamente è abbastanza logica, di norma è basata sulla affinità grafica o fonetica.

Le lettere greche si ottengono utilizzando i tasti corrispondenti ai loro equivalenti latini. In Multikey i tasti mantengono più o meno la disposizione utilizzata da altri programmi per la scrittura in greco (alfa="a", beta="b", omega="w" etc.) Le eccezioni sono:

sigma finale = "j"

digamma = "v"

chi = "x"

xi = "c"

zeta = "z"

punto in alto = due punti

Gli accenti e gli spiriti si possono digitare prima o dopo le lettere base.

Se si accumulano sulla stessa vocale, l'ordine di inserimento è indifferente.

L'unica eccezione è lo iota sottoscritto, che bisogna digitare prima dei segni diacritici; se viene inserito dopo i segni diacritici, apparirà su schermo non sottoscritto ma adscritto.

CONVERTITORE DI FONTS GRECI

Multikey è un magnifico convertitore di testo scritto con fonts greci appartenenti ad alcuni sistemi preunicode (GreekKeys, WordPerfect, WinGreek, GrK etc): converte questi testi in formato Unicode. Perché funzioni, però, richiede aggiustamenti nel file Multikey.ini. Occorre modificarlo con molta attenzione perché sia efficace. Purtroppo Multikey non supporta tutti i sistemi di scrittura preunicode, così per esempio, non ammette la trasformazione di fonts molto popolari come Greca, Spionic, Sgreek etc. La conversione di testo greco scritto con questi fonts in codifica Unicode è possibile, ma richiede altri procedimenti.

La casella Whole File verrà selezionata solamente se non abbiamo selezionato parte del testo precedentemente, cioè se desideriamo convertire a unicode tutti i caratteri greci del documento.

ALTRE LINGUE

Multikey non solo permette di introdurre testo greco unicode in un documento, ma da anche la possibilità di scrivere in una grande varietà di lingue e tipi di scrittura, per esempio arabo, giapponese, siriano, ebraico, cirillico e devangari, comprese alcune scritture particolari come italico antico, ogham, gotico, runico, ugaritico etc.

Per accedere a questi sistemi di scrittura bisogna cliccare sull'icona di Multikey o digitare F12 e scegliere la lingua che desideriamo tra quelle comprese nella lista nella finestra denominata MultiKey Font:



È ovvio che bisogna preventivamente avere installati dei fonts su codifica Unicode che comprendano il set di caratteri necessari per scrivere nella lingua selezionata.

Per alcune lingue o sistemi di scrittura, bisogna tener conto che il numero di fonts che comprendono il set di caratteri corrispondenti non è abbondante. Questo succede per il gotico, l'ogham, il runico, l'italico antico o l'ugaritico. Si consiglia un font specializzato in lingue antiche come ALPHABETUM Unicode (<http://guindo.cnice.mecd.es/~jmag0042/alphabet.html>) realizzato dal prof. Juan José Marcos oppure il TITUS Cyberbit Font (<http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/indexe.htm>) del progetto Thesaurus Indogermanischer Text- und Sprachmaterialien.

Per avere maggiori informazioni, si consiglia di leggere la documentazione del programma MultiKey, e consultare le tabelle complete per ciascuna lingua.

TABELLE DELLE COMBINAZIONI DI TASTIERA UNICODE (LATINO, GRECO, CIRILICO, EBRAICO, ARABO, SIRIACO)

per le altre lingue supportate e per i font non-Unicode si rinvia al sito <http://www.oew.ac.at/kal/multikey>)

Tasti comuni per ottenere segni diacritici

Accento acuto +

Accento grave *

Accento circonflesso =

Spirito dolce >

Spirito aspro <

Iota sottoscritto % oppure shift+\

Latino

Á	A+	Ç	C_	fl	fl	ï	ī=	ń	n+	Œ	Q=
á	a+	ç	c_	ffi	ffi	ı	ī_	ñ	N_	ø	Q=
À	A*	ç	ç_	ffl	ffl	İ	İ_	Ñ	n_	Ø	Ø+
à	a*	©	ç_	Ĝ	G=	İ	İl	ñ	N#	ó	ø+
Â	A=	Ĉ	Cl	ĝ	g=	ı	il	ñ	n#	Œ	p_
â	a=	ĉ	cl	Ĝ	Ĝ=	IJ	IJ	'n	n*	Ŕ	R+
Ã	Â=	Ĉ	C=	ĝ	ĝ=	ij	ij	N	N_	ŕ	R_
ã	â=	ĉ	c=	Ĝ	Ĝl	ĵ	J=	ŋ	ŋ_	ŕ	r_
ã	A~	Č	C#	ĝ	gl	ĵ	j=	NJ	NJ	ŕ	R#
ã	a~	č	c#	Ĝ	G_	ĵ	ĵ#	Nj	Nj	ř	r#
Ä	Al	Đ	D_	ĝ	g_	Ķ	K_	Ó	O+	ř	r#
ä	al	đ	d_	Ĝ	G/	ķ	k_	ó	o+	ř	rl
Ā	Ā=	Ď	D#	g	g/	κ	k*	Ò	O*	Ř	Rl
ā	ā=	ď	d#	Č	G#	Ķ	K#	ó	o*	Ŕ	ŕ_
Ā	Ā=	đ	đ_	ĝ	g#	ķ	k#	Ô	O=	Ŕ	ŕ_
ă	ā=	É	E+	Ĥ	H=	Ķ	k#	ô	o=	Ŕ	ŕ_
Ą	A_	é	e+	Ĥ	H=	Ķ	k#	Õ	Ô=	Ŕ	ŕ_
ą	a_	È	E*	Ĥ	h=	Ķ	k#	õ	ô=	Ŕ	ŕ_
Ą	Ą+	è	e*	Ĥ	H/	Ķ	k#	Õ	Ô~	Ŕ	ŕ_
ą	ą+	Ê	E=	Ĥ	h/	Ķ	k#	õ	ô~	Ŕ	ŕ_
Æ	Æ+	ê	e=	Ĥ	H_	Ķ	k#	Ö	O	Ŕ	ŕ_
æ	æ+	Ë	El	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ol	Ŕ	ŕ_
Ǽ	A#	ë	el	Ĥ	h_	Ķ	k#	ø	o/	Ŕ	ŕ_
Ǽ	A#	Ē	Ē=	Ĥ	h_	Ķ	k#	œ	Ö_	Ŕ	ŕ_
Ǽ	a#	ē	ē=	Ĥ	h_	Ķ	k#	Ö	Ö=	Ŕ	ŕ_
Å	A°	Ě	Ě=	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
å	a°	ě	ě=	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
Æ	Ä_	È	Èl	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
æ	ä_	é	ël	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
Ā	Ā=	Ė	E_	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
ā	ā=	ę	e_	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
Ā	Ā=	ę	e_	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
ā	ā=	Ĕ	E#	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
ā	ā=	ĕ	e#	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
Æ	Æ=	ə	e/	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
æ	æ=	f	f_	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
æ	a_	ff	ff	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_
æ	a_	fi	fi	Ĥ	h_	Ķ	k#	ö	ö=	Ŕ	ŕ_

Ũ U=	Ũ U_	Ŵ W+	ž z	' ' _	† †_
û u=	u_	w+ w	Ž Z#	' ' _ _	‡ ‡_
Û U	U#	Ŷ Y	ž z#	` ` _ _	%o %_
ü u	u#	Ÿ Y+	Ʒ z_	" " _	< <_
Û U~	Û=	ý y+	Ʒ Z_	" " _ _	> >_
ũ u~	ũ=	ÿ y	š z_#	" " _ _	« «<
Û Ũ=	Û+	ŷ Y	š Z_#	... _	» »>
ũ û=	ũ+	ÿ y	1 1_	· · _ _	• @_
Û Ũ=	Û#	Ÿ Y_	2 2_	• · _ _	° °_
ũ û=	ũ#	Ÿ Y=	3 3_	- -	~ ~_
Û Ũ=	Û*	ÿ y=	n n_	! !_	± ±_
ũ û=	ũ*	Ÿ Y*	¼ ¼	? ?_	× ×_
Ũ U°	Ŵ W=	ÿ y*	½ ½	!! !!	÷ ÷_
û u°	w=	Ž Z+	¾ ¾	- -	™ ™_
Ũ Ũ+	Ŵ W*	ž z+	' ' _	- -	ˆ ˆ_
ũ û+	w*	Ž Z	ˆ ˆ _	= =	ˆ ˆ_
			" "		

Greco

Αα Aa	Μ Μ	φ	ω ö	.. #	" "
Ββ Bb	μ m	Χχ Xx	w	; ?	" " _
Γγ Gg	Νν Nn	Ψ Yy	F ^F Vv	· :	" " _ _
Δδ Dd	Ξξ Cc	ψ	Çç \$&	' "	« ((
Εε Ee	Οο Oo	Ω W	Ɖ @	, "'	»))
Ζζ Zz	Π Pp	ω w	· %	... _	
Η Hh	π	ς j	' + /	† \$ _	
η	Ρρ Rr	Ç J	` * \	‡ \$ _ _	
Θθ Qq	Σσ Ss	α ä	~ = ~	' ' _	
Ιι Ii	Ττ Tt	α	' <	' ' _ _	
Κκ Kk	Υυ Uu	η ü	' >	' ' _ _	
Λλ Ll	Φ Ff	η	' ' _	-	

Ebraico

א a	ח x	ס s	ת t	- -	· = <
ב b	ט j	ע v	ך k#	- -	· e
ג g	י y	פ p	ם m#	' +	· &
ד d	כ k	צ c	ן n#	" ++	· :
ה h	ל l	ק q	ף p#	· *	· i
ו w	מ m	ר r	ץ c#	· ,	· o
ז z	נ n	ש f	:	- !	· o#

o## u - -

Arabo

ا	a	ز	z	ق	q	ي	Y y:
ب	b	س	s	ك	k	ء	=
ت	t	ش	S v	ل	l	لا	la
ث	Tö	ج	j	م	m	الله	°
ج	g	ح	J	ن	n		
ح	x	خ	p	و	w		
خ	Xä	د	P	ه	h		
د	d	ذ	c	ة	H		
ذ	Dü	ر	Co		h:		
ر	r	ف	f	ى	y		

ܐ	A	ܟ	k		
ܐ	A	ܠ	l	Siriaco	
ܒ	B	ܡ	m		
ܓ	G	ܢ	n		
ܓ	G	ܟ	x		
ܕ	d	ܟ	X		
ܕ	D	ܐ	e		
ܗ	h	ܦ	p		
ܘ	w	ܦ	P		
ܘ	z	ܟ	\$		
ܗ	H	ܦ	q		
ܟ	c	ܦ	r		
ܟ	C	ܦ	s		
ܟ	j	ܦ	t		
ܟ	J				

